



## VERGABEBEKANNTMACHUNG (UNTER EU-SCHWELLENWERT)

- BAULEISTUNGEN
- LIEFERUNG
- DIENSTLEISTUNG

### ABSCHNITT I: ÖFFENTLICHER AUFTRAGGEBER

#### I.1) NAME, ADRESSEN UND KONTAKTSTELLE(N)

<b>Offizielle Bezeichnung :</b> Gemeinde Bozen		
<b>Postanschrift:</b> Lanciastraße 4/A		
<b>Stadt:</b> Bozen	<b>Postleitzahl:</b> 39100	<b>Land:</b> Italien
<b>Kontaktstelle(n):</b> 6 - Abteilung für öffentliche Arbeiten <b>Bearbeiter</b>		<b>Telefon:</b> +39 0471997455
<b>E-Mail:</b> gare@pp.centroanziani@gemeinde.bozen.it		<b>Fax:</b> +39 0471997809
<b>Internet-Adresse(n) (falls zutreffend)</b> Hauptadresse des Auftraggebers (URL): <a href="http://www.gemeinde.bolzano.it">http://www.gemeinde.bolzano.it</a> Adresse des Beschafferprofils (URL): <a href="http://">http://</a>		
Nähere Auskünfte sind bei folgender Anschrift erhältlich: <input type="checkbox"/> Siehe I.1 <input checked="" type="checkbox"/> Sonstige: (bitte Anhang A.I ausfüllen)		
Verdingungs-/Ausschreibungs- und ergänzende Unterlagen (einschließlich Unterlagen für den wettbewerblichen Dialog und das dynamische Beschaffungssystem) sind erhältlich bei: <input type="checkbox"/> Siehe I.1 <input checked="" type="checkbox"/> Weiteres: (bitte Anhang A.II ausfüllen)		
Angebote oder Teilnahmeanträge sind zu richten an: <input type="checkbox"/> Siehe I.1 <input checked="" type="checkbox"/> Sonstige: (bitte Anhang A.III ausfüllen)		

#### I.2) ART DES ÖFFENTLICHEN AUFTRAGGEBERS UND HAUPTTÄTIGKEIT(EN)

<input type="checkbox"/> Zentrale Ebene	<input checked="" type="checkbox"/> Regionale/lokale Ebene	<input type="checkbox"/> EU-Institutionen
<input type="checkbox"/> Einrichtung des öffentlichen Rechts	<input type="checkbox"/> Andere:	



ABSCHNITT II: AUFTRAGSGEGENSTAND

II.1) BESCHREIBUNG

**II.1.1) Bezeichnung des Auftrags**  
 Errichtung des Tagespflegeheims für Senioren, der geschützten Seniorenwohnungen und des Sozial- und Sanitätssprengels in der Erweiterungszone „Zone Reschen 1“.

**II.1.2) Art des Auftrags sowie Ort der Ausführung, Lieferung bzw. Dienstleistung**  
 (bitte nur eine Kategorie – Bauleistung, Lieferung oder Dienstleistung - auswählen, und zwar die, die dem Auftrags- oder Beschaffungsgegenstand am ehesten entspricht)

<b>(a) Bauleistung</b> <input checked="" type="checkbox"/>	<b>(b) Lieferung</b> <input type="checkbox"/>	<b>(c) Dienstleistung</b> <input type="checkbox"/>
Ausführung <input checked="" type="checkbox"/>	Kauf <input type="checkbox"/>	Dienstleistungskategorie: Nr. <input type="text"/> <input type="text"/> (Dienstleistungskategorien 1-27 siehe Richtlinie 2004/18/EG, Anhang II)
Planung und Ausführung <input type="checkbox"/>	Leasing <input type="checkbox"/>	
Erbringung einer Bauleistung, gleichgültig mit welchen Mitteln, gemäß den Vorgaben des öffentlichen Auftraggebers <input type="checkbox"/>	Miete <input type="checkbox"/>	
	Mietkauf <input type="checkbox"/>	
	Eine Kombination davon <input type="checkbox"/>	
Hauptort der Dienstleistung: Montessori Platz - Bozen	Hauptlieferort:	Hauptausführungsort:

NUTS-Code:

**II.1.3) Beschreibung / Gegenstand des Auftrags**  
 Durchführung eines Bauvorhabens mit Errichtung eines zweistöckigen Untergeschosses für das gesamte Baulos und die Errichtung eines Gebäudes mit vier Obergeschossen längs der Seite der Reschenstraße.

**II.1.4) Nähere Angaben zum Ort der Ausführung, der Lieferung bzw. Dienstleistungserbringung**

**II.1.5.) Nomenklaturen**

**II.1.5.1) Gemeinsames Vokabular für öffentliche Aufträge (CPV)**

Hauptgegenstand	Hauptteil	Zusatzteil (falls zutreffend)
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/>
Ergänzende Gegenstände	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/>
	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/>
	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/>
	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/>

**II.1.5.2) SOA Kategorie**  
 og01. zivil- und industriebauten, os06. ausbauarbeiten mit holz, kunststoff, metall und glas, os28. heizungs- und klimaanlagen, os30. elektro-, telefon-, funksprech- und fernsehanlagen im innenbereich, os03. sanitär-, küchen- und waschanlagen

**II.1.6) Angaben zum Beschaffungsübereinkommen (GPA)**  Ja  Nein

**II.1.7) Bauleistungen II.1.7.1) Aufteilung in Lose**  Ja  Nein  
 (Verwenden Sie für die Angaben zu den Losen Anhang B und zwar ein Exemplar pro Los)  
 falls ja, Angebote sind möglich für (bitte nur ein Kästchen ankreuzen):

Nur ein Los  Ein oder mehrere Lose  Alle Lose

**II.1.8) Angaben über Varianten/Alternativangebote**  Ja  Nein

II.2) MENGE ODER UMFANG DES AUFTRAGS



**II.2.1) Betrag des Auftrags**

Betrag des Auftrags	4023148	Währung:	EUR	
Kosten für die Sicherheit (bei Bauaufträgen)	158690.3	Ausschreibungssumme (bei Bauaufträgen)	3864457.7	Währung: EUR

**II.2.1.1) Gesamtausmaß - Informationen**

---



---



---



---

**II.3) VERTRAGSLAUFZEIT BZW. BEGINN UND ENDE DER AUFTRAGSAUSFÜHRUNG**

Dauer in Monaten:	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	oder Tagen:	<input type="text"/> 7 <input type="text"/> 3 <input type="text"/> 0	(ab Auftragsvergabe)
oder	Beginn:	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>		(TT.MM.JJJJ)
	Abschluss:	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>		



### ABSCHNITT III: RECHTLICHE, WIRTSCHAFTLICHE, FINANZIELLE UND TECHNISCHE ANGABEN

#### III.1) BEDINGUNGEN FÜR DEN AUFTRAG

##### III.1.1) Geforderte Kauttionen und Sicherheiten (falls zutreffend)

Erläutert in den Wettbewerbsbedingungen. Vorläufige Kauttion in der Höhe von 2% (zwei Prozent) des Gesamtbetrags der Arbeiten (Euro 80.462,96)

##### III.1.2) Wesentliche Finanzierungs- und Zahlungsbedingungen bzw. Verweis auf die maßgeblichen Vorschriften (falls zutreffend):

Erläutert in den Wettbewerbsbedingungen

#### III.2) TEILNAHMEBEDINGUNGEN

##### III.2.1) Angaben zur Situation des Bauunternehmers/Lieferanten sowie Angaben und Formalitäten, die zur Beurteilung der Frage erforderlich sind, ob dieser die wirtschaftlichen und technischen Mindestanforderungen erfüllt

Angaben und Formalitäten, die erforderlich sind, um die Einhaltung der Auflagen zu überprüfen:

Erläutert in den Wettbewerbsbedingungen

##### III.2.1.1) Rechtslage - Geforderte Nachweise

Erläutert in den Wettbewerbsbedingungen

##### III.2.1.2) Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit - Geforderte Nachweise

Angaben und Formalitäten, die erforderlich sind, um die Einhaltung der Auflagen zu überprüfen:



**III.2.1.3) Technische Leistungsfähigkeit - Geforderte Nachweise**

Angaben und Formalitäten, die erforderlich sind, um die Einhaltung der Auflagen zu überprüfen:

Erläutert in den Wettbewerbsbedingungen

---

---

---

---

---

---

---

---

**III.3) BESONDERE BEDINGUNGEN FÜR DIENSTLEISTUNGSaufTRÄGE**

**III.3.1) Die Erbringung der Dienstleistung ist einem besonderen Berufsstand vorbehalten**

Ja  Nein

falls ja, Verweis auf die einschlägige Rechts- oder Verwaltungsvorschrift:

---

---

**III.3.2) Juristische Personen müssen die Namen und die berufliche Qualifikationen der Personen angeben, die für die Erbringung der Dienstleistung verantwortlich sind**

Ja  Nein



ABSCHNITT IV: VERFAHREN

IV.1) VERFAHRENSART

**IV.1.1) Verfahrensart**

Offenes Verfahren
  Nichtoffenes Verfahren
  Verhandlungsverfahren  
 Unternehmen - Ideenwettbewerb
  Beschleunigtes nichtoffenes Verfahren
  Beschleunigtes Verhandlungsverfahren

IV.2) ZUSCHLAGSKRITERIEN

**IV.2.1) Zuschlagskriterien** (bitte Zutreffendes ankreuzen)

A) Niedrigster Preis

A1) Prozentueller Abschlag

A2) Einheitspreis

oder

B) das wirtschaftlich günstigste Angebot in Bezug auf

B1) die nachstehenden Kriterien

B2) aufgrund der in den Unterlagen genannten Kriterien

Kriterien	Gewichtung	Kriterien	Gewichtung

**IV.2.2) Anwendung des Verfahrens des automatischen Ausschlusses**

no \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

IV.3) VERWALTUNGSANGABEN

**IV.3.1) Aktenzeichen beim öffentlichen Auftraggeber** (falls zutreffend)

CUP I49H11000430004 - CIG 5058175A0C

---

**IV.3.2) Bedingungen für den Erhalt von Verdingungs-/Ausschreibungs- und ergänzenden Unterlagen**

Erhältlich bis

Tag:   /   /     (TT.MM.JJJJ) Uhrzeit:   :

Kostenpflichtige Unterlagen  Ja  Nein

**falls ja**, Preis (in Zahlen): \_\_\_\_\_ 15 \_\_\_\_\_ Währung: \_\_\_\_\_ EUR

Angaben zu den Kosten:

Der angegebenen Preis bezieht sich auf die Unterlagen und Zeichnungen auf CD

Zahlungsbedingungen und -weise:

erläutert in den Wettbewerbsbedingungen

---

**IV.3.3) Schlusstermin für den Eingang der Angebote bzw. Teilnahmeanträge**

Datum:   /   /     (TT.MM.JJJJ) Uhrzeit:   :

---

**IV.3.4) Tag der Absendung der Aufforderung zur Angebotsabgabe bzw. zur Teilnahme an ausgewählte Bewerber** (falls bekannt)(bei nichtoffenen Verfahren, Verhandlungsverfahren und beim wettbewerblichen Dialog)

Datum:   /   /     (TT.MM.JJJJ)



**IV.3.5) Sprache(n), in der (denen) Angebote oder Teilnahmeanträge verfasst werden können**

ES	CS	DS	DE	ET	EL	EN	FR	IT	LV	LT	HU	MT	NL	PL	PT	SK	SL	FI	SV
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>														

Sonstige: \_\_\_\_\_

**IV.3.6) Bindefrist des Angebots (bei offenen Verfahren)**

Bis:   /   /     (TT.MM.JJJJ)

oder dauer in monaten:    oder Tagen:    (ab der Frist für den Eingang der Angebote)

**IV.3.7) Bedingungen für die Öffnung der Angebote**

Datum:    /    /     (TT.MM.JJJJ)

Ora:   :

Ort (falls zutreffend):

Bozen - Langiastrasse 4/A - 3. Stock - Sektor B - Zimmer 321

Personen, die bei der Öffnung der Angebote anwesend sein dürfen (falls zutreffend)

Ja  Nein

Bieter und Vertreter



## ABSCHNITT VI: WEITERE ANGABEN

### VI.1) Zusätzliche Angaben (falls zutreffend)

Für allfällige Auskünfte und Erläuterungen können sich die Teilnehmer ausschließlich über die eigens hierfür vorgesehene E-Mail-Adresse [garellpp.centroanziani@gemeinde.bozen.it](mailto:garellpp.centroanziani@gemeinde.bozen.it) oder über die Rubrik „Übermittlung Erklärungsanfrage“ im Ausschreibungsbereich des Portals der Autonomen Provinz Bozen - elektronische Vergaben <http://www.ausschreibungen-suedtirol.it>, innerhalb 12.00 Uhr des 24/06/2013, an die auftraggebende Körperschaft wenden. Schlusstermin für die Bestellung der CD-ROM, welche die Projekturunterlagen enthält: 17/06/2013, 12.00 Uhr. Letzte Frist für die Durchführung des obligatorischen Lokalaugenscheins: 21/06/2013, 12.00 Uhr. Der von diesem System verwendete Wortlaut 'Verdingungs-/Ausschreibungsunterlagen' entspricht dem Wortlaut 'Wettbewerbsbedingungen'.

### VI.2) Tag der Absendung dieser Bekanntmachung:

/   /     (TT.MM.JJJJ)



### ANHANG A

#### Sonstige Adressen und Kontaktstellen

##### I) NÄHERE AUSKÜNFTE SIND BEI FOLGENDER ANSCHRIFT ERHÄLTICH

Offizielle Bezeichnung :		
Gemeinde Bozen - 6. Abteilung für öffentliche Arbeiten		
Postanschrift:		
Lancia Strasse Nr. 4/A		
Stadt:	Postleitzahl:	Land:
Bozen	39100	IT
<b>Kontaktstelle(n):</b>		Telefon:
Amt für öffentliche Arbeiten und Enteignungen <b>Bearbeiter</b>		+39 0471997455
Sekretariat		
E-Mail:	Fax:	
<a href="mailto:garelpp.centroanziani@gemeinde.bozen.it">garelpp.centroanziani@gemeinde.bozen.it</a>	+39 0471997809	
Internetadresse des öffentlichen Auftraggebers (URL):		
Adresse des Beschafferprofils (URL):		

##### II) A.II) ADRESSEN UND KONTAKTSTELLEN, BEI DENEN VERDINGUNGS-/AUSSCHREIBUNGS- UND ERGÄNZENDE UNTERLAGEN ERHÄLTICH SIND (EINSCHLIEßLICH UNTERLAGEN FÜR DEN WETTBEWERBLICHEN DIALOG UND EIN DYNAMISCHES BESCHAFFUNGSSYSTEM)

Offizielle Bezeichnung :		
Gemeinde Bozen - 6. Abteilung für öffentliche Arbeiten		
Postanschrift:		
Lancia Strasse Nr. 4/A		
Stadt:	Land:	Postleitzahl:
Bozen	IT	39100
<b>Kontaktstelle(n):</b>		Telefon:
Amt für öffentliche Arbeiten und Enteignungen <b>Bearbeiter</b>		+39 0471997455
Sekretariat		
E-Mail:	Fax:	
<a href="mailto:garelpp.centroanziani@gemeinde.bozen.it">garelpp.centroanziani@gemeinde.bozen.it</a>	+39 0471997809	
Internetadresse des öffentlichen Auftraggebers (URL):		
Adresse des Beschafferprofils (URL):		



**III) ADRESSEN UND KONTAKTSTELLEN, AN DIE ANGEBOTE/TEILNAHMEANTRÄGE ZU SENDEN SIND**

Offizielle Bezeichnung :		
Gemeinde Bozen - Abteilung für Vermögen und Wirtschaft - Amt für öffentliche Aufträge und Verträge		
Postanschrift:		
Lancia Strasse Nr. 4/A		
Stadt:	Land:	Postleitzahl:
Bozen	IT	
<b>Kontaktstelle(n):</b>		Telefon:
Amt für öffentliche Aufträge und Verträge		+39 0471997250
<b>Bearbeiter</b>		
Sekretariat		
E-Mail:	Fax:	
contratti@gemeinde.bozen.it	+39 0471997507	
Internetadresse des öffentlichen Auftraggebers (URL):		
Adresse des Beschafferprofils (URL):		